



Brussels, 17 March 2020

Interinstitutional File:
2020/0017 (NLE)

6327/1/20
REV 1

JUR 96
CORLX 96
CFSP/PESC 163
RELEX 158
COAFR 64
COARM 30
FIN 107

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2020/213 of 17 February 2020 amending Regulation (EC) No 314/2004 concerning certain restrictive measures in respect of Zimbabwe
(Official Journal of the European Union L 45 of 18 February 2020)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

This REV 1 concerns the ET version only

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 4 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2020/213 на Съвета от 17 февруари 2020 година за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве

(Официален вестник на Европейския съюз L 45 от 18 февруари 2020 г.)

На страница 1, в член 1, точка 1

вместо:

- „1) Заглавието се заменя със следното:
„Регламент (ЕО) № 314/2004 на съвета относно ограничителни мерки с оглед на положението в Зимбабве“.“,

да се четат:

- „1) Заглавието се заменя със следното:
„Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета от 19 февруари 2004 година относно ограничителни мерки с оглед на положението в Зимбабве“.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Reglamento (UE) 2020/213 del Consejo, de 17 de febrero de 2020, por el que se modifica el
Reglamento (CE) n.º 314/2004, relativo a determinadas medidas restrictivas respecto de
Zimbabwe**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 45 de 18 de febrero de 2020)

En la página 1, artículo 1, punto 1:

donde dice:

- «1) El título se sustituye por el texto siguiente:
"Reglamento (CE) n.º 314/2004 del Consejo relativo a medidas restrictivas habida cuenta de
la situación en Zimbabwe".»,

debe decir:

- «1) El título se sustituye por el texto siguiente:
"Reglamento (CE) n.º 314/2004 del Consejo, de 19 de febrero de 2004, relativo a medidas
restrictivas habida cuenta de la situación en Zimbabwe".».

OPRAVA

**nařízení Rady (EU) 2020/213 ze dne 17. února 2020, kterým se mění nařízení (ES) č. 314/2004
o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe**

(Úřední věstník Evropské unie L 45 ze dne 18. února 2020)

Strana 1, čl. 1 bod 1

místo:

„1) název se nahrazuje tímto:

„Nařízení Rady (ES) č. 314/2004 o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Zimbabwe“;“

má být:

„1) název se nahrazuje tímto:

„Nařízení Rady (ES) č. 314/2004 ze dne 19. února 2004 o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Zimbabwe“;“.

BERIGTIGELSE

**til Rådets forordning (EU) 2020/213 af 17. februar 2020 om ændring af forordning (EF)
nr. 314/2004 om visse restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe**

(Den Europæiske Unions Tidende L 45 af 18. februar 2020)

Side 1, artikel 1, nr. 1)

I stedet for:

"1) Titlen affattes således:
"Rådets forordning (EF) nr. 314/2004 om restriktive foranstaltninger på baggrund af
situationen i Zimbabwe"."

læses:

"1) Titlen affattes således:
"Rådets forordning (EF) nr. 314/2004 af 19. februar 2004 om restriktive foranstaltninger på
baggrund af situationen i Zimbabwe"."

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2020/213 des Rates vom 17. Februar 2020 zur Änderung der
Verordnung (EG) Nr. 314/2004 über bestimmte restriktive Maßnahmen gegenüber Simbabwe**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 45 vom 18. Februar 2020)

Seite 1, Artikel 1 Nummer 1

Anstatt:

"1. Der Titel erhält folgende Fassung:
„Verordnung (EG) Nr. 314/2004 des Rates über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage
in Simbabwe“."

muss es heißen:

"1. Der Titel erhält folgende Fassung:
„Verordnung (EG) Nr. 314/2004 des Rates vom 19. Februar 2004 über restriktive
Maßnahmen angesichts der Lage in Simbabwe“."

PARANDUS

nõukogu 17. veebruari 2020. aasta määruses (EL) 2020/213, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse teatavaid piiravaid meetmeid Zimbabwe suhtes

(Euroopa Liidu Teataja L 45, 18. veebruar 2020)

Leheküljel 1 artikli 1 punktis 1

asendatakse

„1) Pealkiri asendatakse järgmisega:
„Nõukogu määrus (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse piiravaid meetmeid seoses olukorraga Zimbabwe“.“

järgmisega:

„1) Pealkiri asendatakse järgmisega:
„Nõukogu 19. veebruari 2004. aasta määrus (EÜ) nr 314/2004, milles käsitletakse piiravaid meetmeid seoses olukorraga Zimbabwe“.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2020/213 του Συμβουλίου της 17ης Φεβρουαρίου 2020 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 314/2004 για ορισμένα περιοριστικά μέτρα σχετικά με τη Ζιμπάμπουε

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 45 της 18ης Φεβρουαρίου 2020)

Στη σελίδα 1. στο άρθρο 1, σημείο 1

αντί:

- «1) Ο τίτλος αντικαθίσταται από από το ακόλουθο κείμενο:
«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 314/2004 του Συμβουλίου σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Ζιμπάμπουε»».

διάβαζε:

- «1) Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 314/2004 του Συμβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 2004 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Ζιμπάμπουε»».

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) 2020/213 of 17 February 2020 amending Regulation (EC) No 314/2004 concerning certain restrictive measures in respect of Zimbabwe

(Official Journal of the European Union L 45 of 18 February 2020)

On page 1, in Article 1 point 1

for:

"(1) the title is replaced by the following:

'Council Regulation (EC) No 314/2004 concerning restrictive measures in view of the situation in Zimbabwe'.",

read:

"(1) the title is replaced by the following:

'Council Regulation (EC) No 314/2004 of 19 February 2004 concerning restrictive measures in view of the situation in Zimbabwe'.",

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) 2020/213 du Conseil du 17 février 2020 modifiant le règlement (CE)
n° 314/2004 concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 45 du 18 février 2020)

Page 1, article 1^{er}, point 1)

Au lieu de:

"1) Le titre est remplacé par le texte suivant:

"Règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil concernant des mesures restrictives en raison de la situation au Zimbabwe".

lire:

"1) Le titre est remplacé par le texte suivant:

"Règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil du 19 février 2004 concernant des mesures restrictives en raison de la situation au Zimbabwe".

CEARTÚCHÁN

**ar Rialachán (AE) 2020/213 ón gComhairle an 17 Feabhra 2020 lena leasaítear Rialachán
(CE) Uimh. 314/2004 maidir le bearta sriantacha áirithe i leith na Siombáibe**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 45 an 18 Feabhra 2020)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 18 Feabhra 2020)

Ar leathanach 1, in Airteagal 1(1)

in ionad:

"(1) cuirtear an méid seo a leanas in ionad an teidil:

“Rialachán (CE) Uimh. 314/2004 ón gComhairle maidir le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa tSiombáib”.”,

léitear:

"(1) cuirtear an méid seo a leanas in ionad an teidil:

“Rialachán (CE) Uimh. 314/2004 ón gComhairle an 19 Feabhra 2004 maidir le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa tSiombáib”.”.

ISPRAVAK

**Uredbe Vijeća (EU) 2020/213 od 17. veljače 2020. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 314/2004 o
određenim mjerama ograničavanja u odnosu na Zimbabve
(Službeni list Europske unije L 45 od 18. veljače 2020.)**

Na stranici 1., u članku 1. točki 1.:

umjesto:

- „1. naslov se zamjenjuje sljedećim:
„Uredba Vijeća (EZ) br. 314/2004 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u
Zimbabveu”.”;

treba stajati:

- „1. naslov se zamjenjuje sljedećim:
„Uredba Vijeća (EZ) br. 314/2004 od 19. veljače 2004. o mjerama ograničavanja s obzirom
na stanje u Zimbabveu”.”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2020/213 del Consiglio, del 17 febbraio 2020, che modifica il regolamento (CE) n. 314/2004 relativo a talune misure restrittive nei confronti dello Zimbabwe

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 45 del 18 febbraio 2020)

Pagina 1, articolo 1, punto 1

anziché:

"1) il titolo è sostituito dal seguente:

"Regolamento (CE) n. 314/2004 del Consiglio relativo a misure restrittive in considerazione della situazione nello Zimbabwe";";

leggasi:

"1) il titolo è sostituito dal seguente:

"Regolamento (CE) n. 314/2004 del Consiglio, del 19 febbraio 2004, relativo a misure restrittive in considerazione della situazione nello Zimbabwe";".

LABOJUMS

**Padomes Regulā (ES) 2020/213 (2020. gada 17. februāris), ar ko groza Regulu (EK)
Nr. 314/2004 par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Zimbabvi**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 45, 2020. gada 18. februāris)

1. lappusē, 1. panta 1) punktā

tekstu:

"1) nosaukumu aizstāj ar šādu:
"Padomes Regula (EK) Nr. 314/2004 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju
Zimbabvē";"

lasīt šādi:

"1) nosaukumu aizstāj ar šādu:
"Padomes Regula (EK) Nr. 314/2004 (2004. gada 19. februāris) par ierobežojošiem
pasākumiem saistībā ar situāciju Zimbabvē";"

**2020 m. vasario 17 d. Tarybos reglamento (ES) 2020/213, kuriuo iš dalies keičiamas
Reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojančių priemonių Zimbabvei, klaidų
ištaisyimas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 45, 2020 m. vasario 18 d.)

1 puslapis, 1 straipsnio 1 punktas:

yra:

„1) pavadinimas pakeičiamas taip:

„Tarybos reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį
Zimbabvėje“;“;

turi būti:

„1) pavadinimas pakeičiamas taip:

„2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl ribojamųjų priemonių,
atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje“;“.

HELYESBÍTÉS

**az egyes, Zimbabwéval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet
módosításáról szóló, 2020. február 17-i (EU) 2020/213 tanácsi rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 45., 2020. február 18.)

Az 1. oldalon, az 1. cikk 1. pontjának

szövege:

- „1. A cím helyébe a következő szöveg lép:
»A Tanács 314/2004/EK rendelete a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó
intézkedésekről«.”,

helyesen:

- „1. A cím helyébe a következő szöveg lép:
»A Tanács 314/2004/EK rendelete (2004. február 19.) a zimbabwei helyzetre tekintettel
hozott korlátozó intézkedésekről«.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/213 tas-17 ta' Frar 2020 li jemenda r-Regolament (KE)

Nru 314/2004 dwar ċertu miżuri restrittivi fir-rigward taż-Żimbabwe

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 45 tal-18 ta' Frar 2020)

Fil-paġna 1, fl-Artikolu 1 punt 1

minflok:

"(1) It-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

'Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 314/2004 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fiż-Żimbabwe'.",

agra:

"(1) It-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

'Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 314/2004 tad-19 ta' Frar 2004 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fiż-Żimbabwe'.",

RECTIFICATIE

**van Verordening (EU) 2020/213 van de Raad van 17 februari 2020 tot wijziging van
Verordening (EG) nr. 314/2004 van de Raad inzake bepaalde beperkende maatregelen tegen
Zimbabwe**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 45 van 18 februari 2020)

Bladzijde 1, artikel 1, lid 1

in plaats van:

- "1) De titel wordt vervangen door:
“ Verordening (EG) nr. 314/2004 van de Raad inzake beperkende maatregelen in het licht
van de situatie in Zimbabwe”.”,

lezen:

- "1) De titel wordt vervangen door:
“ Verordening (EG) nr. 314/2004 van de Raad van 19 februari 2020 inzake beperkende
maatregelen in het licht van de situatie in Zimbabwe”.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) 2020/213 z dnia 17 lutego 2020 r. zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 314/2004 dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 45 z dnia 18 lutego 2020 r.)

Strona 1, art. 1 pkt 1

zamiast:

- „1) tytuł otrzymuje brzmienie:
»Rozporządzenie Rady (WE) nr 314/2004 dotyczące środków ograniczających w związku z sytuacją w Zimbabwe«;”

powinno być:

- „1) tytuł otrzymuje brzmienie:
»Rozporządzenie Rady (WE) nr 314/2004 z dnia 19 lutego 2004 r. dotyczące środków ograniczających w związku z sytuacją w Zimbabwe«;”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2020/213 do Conselho, de 17 de fevereiro de 2020, que altera o Regulamento (CE) n.º 314/2004 relativo a certas medidas restritivas respeitantes ao Zimbabué

(Jornal Oficial da União Europeia L 45 de 18 de fevereiro de 2020)

Na página 1, artigo 1.º, n.º 1

onde se lê:

"1) O título passa a ter a seguinte redação:

«Regulamento (CE) n.º 314/2004 do Conselho relativo a medidas restritivas tendo em conta a situação no Zimbabué»;

leia-se:

"1) O título passa a ter a seguinte redação:

«Regulamento (CE) n.º 314/2004 do Conselho, de 19 de fevereiro de 2004, relativo a medidas restritivas tendo em conta a situação no Zimbabué»;

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2020/213 al Consiliului din 17 februarie 2020 de modificare a
Regulamentului (CE) nr. 314/2004 privind anumite măsuri restrictive împotriva Zimbabwe**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 45 din 18 februarie 2020)

La pagina 1, articolul 1 punctul 1

în loc de:

- „1. Titlul se înlocuiește cu următorul text:
«Regulamentul (CE) nr. 314/2004 al Consiliului privind măsuri restrictive având în vedere
situația din Zimbabwe».”

se citește:

- „1. Titlul se înlocuiește cu următorul text:
«Regulamentul (CE) nr. 314/2004 al Consiliului din 19 februarie 2004 privind măsuri
restrictive având în vedere situația din Zimbabwe».”

KORIGENDUM

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2020/213 zo 17. februára 2020, ktorým sa mení nariadenie (ES)
č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe**

(Úradný vestník Európskej únie L 45 z 18. februára 2020)

Na strane 1, v článku 1 bode 1

namiesto:

„1. Názov sa nahrádza takto:
„Nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v
Zimbabwe“.“,

má byť:

„1. Názov sa nahrádza takto:
„Nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o reštriktívnych opatreniach s
ohľadom na situáciu v Zimbabwe“.“

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) 2020/213 z dne 17. februarja 2020 o spremembi Uredbe (ES) št. 314/2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih proti Zimbabveju

(Uradni list Evropske unije L 45 z dne 18. februarja 2020)

Na strani 1, v členu 1, točki 1:

besedilo:

„(1) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba Sveta (ES) št. 314/2004 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Zimbabveju“;“

se glasi:

„(1) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba Sveta (ES) št. 314/2004 z dne 19. februarja 2004 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Zimbabveju“;“

OIKAISU

**neuvoston asetukseen (EU) 2020/213, annettu 17 päivänä helmikuuta 2020, tietyistä
Zimbabwea koskevista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 314/2004
muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 45, 18. helmikuuta 2020)

Sivulla 1, 1 artiklan 1 alakohdassa:

on:

- "1) Korvataan nimi seuraavasti:
"Neuvoston asetetus (EY) N:o 314/2004 Zimbabwen tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä".",

pitää olla:

- "1) Korvataan nimi seuraavasti:
"Neuvoston asetetus (EY) N:o 314/2004, annettu 19 päivänä helmikuuta 2004, Zimbabwen tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä".".

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2020/213 av den 17 februari 2020 om ändring av förordning (EG) nr 314/2004 om vissa restriktiva åtgärder mot Zimbabwe

(Europeiska unionens officiella tidning L 45 av den 18 februari 2020)

Sidan 1, artikel 1.1

I stället för:

- ”1. Titeln ska ersättas med följande:
”Rådets förordning (EG) nr 314/2004 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Zimbabwe”.”

ska det stå:

- ”1. Titeln ska ersättas med följande:
”Rådets förordning (EG) nr 314/2004 av den 19 februari 2004 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Zimbabwe”.”.